



Sitzung vom
7 da matg 2002

Mitgeteilt den
10 da matg 2002

Protokoll Nr.
666

Ils 27 da settember 2001 ha in tiradur d'amoc sajettà en il parlament chantunal da Zug indesch commembers dal cussegl chantunal e trais commembers da la regenza. Auters preschents ha el blessà grevamain. Quest omicidi ha mess en discussiun la dumonda co ch'i stettia en Svizra cun la segirezza da las instituziuns publicas. Cun il conclus nr. 1734 dals 6 da november 2001 ha la regenza incaricà ina gruppa da lavur da sclerir pli detagliadamain la dumonda da la segirezza dals edificis e da las personas spezialmain en vista al contact cun personas ch'èn en lita cun las autoritads. L'examinaziun duaia succeder sin il nivel da las instituziuns chantunalas. Per-encunter èsi vegnì constatà che singuls resultats u singulas recumandaziuns sajan da render accessiblas era ad autoritads ed instituziuns sin il nivel communal, cirquital e districtual. Sco termin per la consegna dal rapport ha la regenza fixà l'avrigl 2002.

La gruppa da lavur ha consegnà ses rapport a moda confurma a l'incarica ed entaifer il termin fixà. Il rapport cuntegna l'emprova da far in'analisa da la problematica sco er ina inventarisaziun da la situaziun actuala. El demussa plinavant tge mesiras ch'èn vegnidadas examinadas per proteger las autoritads chantunalas e lur commembers sco er las employadas ed ils employads da l'administraziun cunter smanatschas ed acts da violenza. Sco resultat da l'examinaziun propona la gruppa da lavur da realisar differentas mesiras. Quai èn:

- Crear ina basa legala en la nova lescha da polizia per che la polizia chantunala possa rimnar e transmitter las infurmaziuns respectivas
- Instituir in post da cussegliaziun central tar l'uffizi dal servetsch social
- Stgaffir la pussaivladad da pudair consultar in team d'assistenza che sa cumpona da spezialists (careteam)
- Intensivar la furmaziun supplementara e l'infurmaziun

- Prender vastas mesiras per meglierar la segirezza dals edifizis e da las personas

Da las purschidas da cussegliazion, assistenza e da furmaziun supplementara duain pudair far diever er ils uffizis en vischnancas, circuls e districts. Per quest intent è da prevair l'indemnisaziun da tschertas prestaziuns da servetsch.

Impurtanta è la constataziun che las mesiras proponidas na possian betg garantir ina segirezza cumplessiva. Ina tala na pudess ins era betg cuntanscher cun in concept che prescriva l'isolaziun rigurusa da las instituziuns e dals uffizis chantunals.

L'incarica da la regenza era quella da realisar la segirezza maximala pussaivla cun la premessa che l'access a las instituziuns publicas restia anc adina garantì libramain. Il rest d'ina ristga vegn ad exister er suenter la realisaziun da las mesiras proponidas.

La regenza piglia enconuschientscha dal rapport preschentà da la grupp da lavur. Il medem mument dat ella l'incarica da realisar las mesiras proponidas. En il rapport vegni desistì sapientivamain da prescriber en detagl tut ils pass da realisaziun. Igl è chausa dals uffizis incumbensads d'exequir la realisaziun concreta entaifer il rom fixà da la regenza e dal rapport. En quest connex èsi impurtant che la realisaziun succedia spert. Ils meds finansials necessaris èn pia da render accessibels tras la dumonda da credits posteriurs u tras la budgetaziun regulara per ils onns 2003 e 2004. Tut las mesiras proponidas - cun excepziun da las mesiras pertutgant la segirezza dals edifizis e da las personas, da las qualas la realisaziun en etappas vegn a durar fin la fin 2004 - duain vegnir realisadas il pli tard en l'emprima mesadad da l'onn 2003.

Sa basond sin questas ponderaziuns

concluda la regenza:

- I. La regenza piglia enconuschientscha dal rapport da la grupp da lavur per la segirezza dals 11 d'avrigl 2002.
- II. Ella dat las sequentas incaricas da realisaziun:

1. En il rom da l'elavuraziun d'ina lescha chantunala da polizia èsi d'autorisar a la polizia chantunala da rimnar datas davart persunas violentas, d'evaluar e da trasmetter quellas a persunas ed uffizis periclitads. Plinavant èsi da pussibilitar la cooperaziun da titulars d'in uffizi sco er da persunas cun secret d'uffizi da procurar ed elavurar las infurmaziuns.
2. L'uffizi dal servetsch social instituescha in post da cussegliaziun che stat a disposiziun als commembers da las autoritads ed a las uffiziantas ed ils uffizians pertutgads da smanatschas e violenza.
3. Ils servetschs psichiatrics dal Grischun creeschan las premissas per ch'ils pertutgads possian far diever dal careteam ch'è da stgaffir en il rom dal concept chantunal da salvament u d'autras purschidas d'assistenza adattadas.
4. L'uffizi da personal e d'organisaziun intensivescha la furmaziun supplementara pertutgant il contact cun persunas violentas per las employadas ed ils employads chantunals. El elavura plinavant in feagl d'infurmaziun che vegn consegnà a tut las collavuraturas e tut ils collavuratur chantunals.
5. L'uffizi da construcziun auta realisescha las mesiras per proteger ils edificis ch'el ha proponì en enclegientscha cun las dretgiras e cun ils uffizis.
6. La polizia chantunala procura per la surveglianza adattada da l'edifizi dal cussegl grond e da las dretgiras.
7. En il senn d'ina incarica permanenta surveglia l'uffizi d'informatica la segirezza da las datas en ses sector da cumpetenz.
8. Las persunas pertutgadas en vischnancas, circuls e districts pon far diever da las purschidas dal post chantunal da cussegliaziun, dal careteam, da la furmaziun supplementara sco er da la cussegliaziun en dumondas da la segirezza dals edificis.
Ils uffizis responsabels per la purschida han da prevair ina participaziun als custs.

9. Ils meds finanzials necessaris per realisar las differentas mesiras èn da du-
mandar tras credits posteriurs u tras il preventiv 2003. Tenor il plan d'etappas
da l'uffizi da construcziun auta ston las mesiras per la segirezza dals edifizis e
da las personas vegnir proponidas 2002, 2003 ed il pli tard 2004 per la finan-
ziaziun.
10. La chanzlia chantunala infurmescha ils uffizis chantunals davart la realisaziun
dal rapport ch'è vegnida incumbensada da la regenza. Plinavant infurmescha
ella tenor cunvegnientscha cun la regenza la publicitad davart il rapport e da-
vart las mesiras proponidas per la realisaziun.
11. Tut las mesiras proponidas - cun excepziun da las mesiras davart la segirezza
dals edifizis e da las personas, da las qualas la realisaziun vegn a durar fin la
fin 2004 - èn da realisar il pli tard en l'emprima mesadad da l'onn 2003.
- III. Communicaziun cun agiunta dal rapport als commembers da la grupp da la-
vur per la segirezza; a tut ils departaments; als commembers da la conferenza
dals presidents dal cussegl grond; al president da la dretgira chantunala; al
president da la dretgira administrativa er en sia qualidad sco parsura da la cu-
missiun d'experts per la lescha da polizia; a la polizia chantunala; a l'uffizi dal
servetsch social; als servetschs psichiatics dal Grischun; a l'uffizi da personal
e d'organisaziun; a l'uffizi da construcziun auta; a l'uffizi d'informatica; a la
chanzlia chantunala; a la controlla da finanzas ed a l'administraziun da finan-
zas.



En num da la regenza
Il president:

Claudio Lardi

Claudio Lardi

Il cancellier:

dr. C. Riesen

dr. C. Riesen